Ps 69

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (By David, In remembrance that the Lord has saved me) | 1 (For the end; by David, In remembrance, that the Lord may save me) |  |  |  | Skipping for now | Unto the end, by David for remembrance, that the Lord may save me. | Regarding completion. Pertaining to Dauid. As a reminder, for the Lord to save me. | For the end, by David for a remembrance, that the Lord may save me. | For the End; by David; in remembrance, |
| 2 O God, come to my help;  O Lord, make haste to help me. | 2 O Lord, make haste to help me! | God, give heed speedily to my *help*: Lord, *help* me. | God, attend quickly to my help; Lord help me. | O God, attend to my help; make haste O Lord to help me. |  | O GOD, make speed to save me; O Lord, make haste to help me. | O God, attend to helping me! | Draw nigh, O God, to my help. | O God, make haste to help me. |
| 3 Let all who seek my life[[1]](#footnote-1)  be put to shame and confounded.  Let all who wish me evil  be turned back and put to shame. | 3 May all who seek my life[[2]](#footnote-2)  be put to shame and embarrassed.  May all who wish me evil  be turned back and put to shame. | Let them be ashamed and be scorned who seek after my *soul*: let them be turned backward and be ashamed who desire to do that which is evil to me. | Let those who seek after my soul be ashamed and be scorned; let those who do that which is evil to me be turned backward and be ashamed. | Let them be ashamed and be scorned that seek after my soul: let them be turned backward, and be ashamed, that desire to do evil against me |  | Let them be ashamed and confounded that seek after my soul. Let them be turned backward and be ashamed that wish me evil. | May those be put to shame and embarrassment  who seek my life.  May those be turned back and be put to shame  who wish my hurt. | Let them be ashamed and confounded that seek my soul: let them be turned backward and put to shame, that wish me evil. | May those who seek my soul be dishonored and shamed;  May those who plot evils against me be turned back and disgraced; |
| 4 Let those who say of me, ‘Fine, fine!’  be turned back immediately ashamed. | 4 May those who say of me, “Good! Good!”[[3]](#footnote-3)  be turned back immediately in shamed. | Let them be turned forthwith ashamed who say to me: *Well! Well!* | Let those who say to me: Well! Well! Be turned [back] immediately in shame. | Let them be turned back straightway in shame that say unto me, “Well! Well! |  | Let them for their reward be soon brought to shame that say over me, Well, well. | May those who say [to me], “Good, Good!”  be turned back promptly with shame. | Let them that say to me, Aha, aha, be turned back and put to shame immediately. | May those be turned back immediately  Who shame me, saying, “Well done! Well done!” |
| 5 Let all who seek You  rejoice and be glad in You, O God;  and let those who love Your salvation  say continually, ‘The Lord be magnified.’ | 5 Let all who seek You  rejoice and be glad in You,  and let those who love Your salvation  say ever more, “Let the Lord be magnified!” | Let them rejoice and be glad in Thee, all who seek after Thee, Lord; let them who love Thy salvation say at all times: Let the Lord be magnified! | Let all those who seek after You rejoice and be glad in You, Lord; let those who love Your salvation say at all times: Let the Lord be magnified! | Let them rejoice and be glad in Thee: all who seek after Thee, and let them who love Thy salvation say at all times, “Let the Lord be magnified.” |  | Let all those that seek Thee be joyful and glad in Thee, O God, and let all such as delight in Thy salvation say always, The Lord be praised. | Let all who seek you  rejoice and be glad in you.  And let those who love your deliverance  say ever more, “Let God be magnified!” | Let all that seek thee exult and be glad in thee: and let those that love thy salvation say continually, Let God be magnified. | May all who seek You greatly rejoice and be glad in You,  And let those who love Your salvation always say,  “Let God be magnified.” |
| 6 But I am poor and needy;  help me, O God. | 6 But I am poor and needy;  help me, O God!  You are my helper and my deliverer;  O Lord, do not delay! | *But* I am poor and weak; God, *help* me. Thou art my *helper* and my Saviour: Lord, delay not. | But I am poor and weak; God, help me. You are my helper and my Saviour: Lord do not delay. *Alleluia.* | But as for me, I am poor and feeble: O God help me. Thou art my helper and my deliverer; O Lord, make no delay. Alleluia. |  | But I am poor and needy, O God; help me! Thou art my helper and my redeemer, O Lord; make no long tarrying. | But I am poor and needy;  help me, O God!  My helper and my rescuer you are;  O Lord, do not delay! | But I am poor and needy; O God, help me: thou art my helper and deliverer, O Lord, delay not. | But I am poor and needy;  O God, help me.  You are my helper and deliverer, O Lord; do not delay. |
| 7 You are my helper and my redeemer;  O Lord, make no delay. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

1. Ps. 69:3-7 differs only slightly from Ps. 39:15-18. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ps. 69:3-7 differs only slightly from Ps. 39:15-18. [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] “Good! Good!”, or “Aha! Aha!”, what one says when they think they have beaten their opponent. [↑](#footnote-ref-3)